

ORDEN FORAL 32E/2025, de 14 de marzo, de la consejera de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera, por la que se aprueba el convenio y se autoriza el gasto para la posterior concesión de una subvención a la asociación Nafarroako Topagunea- Euskara Elkartearen Federazioa, mediante procedimiento de concesión directa, para programas de uso social del euskera durante el año 2025.

REFERENCIA:	Código Expediente: 0011-S024-2025-000000
UNIDAD GESTORA:	Departamento de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera Planificación y Promoción del Euskera Sección de Promoción del Euskera Tfno.:848 423224 Dirección: C/ Paulino Caballero, 13, 31002 Pamplona / Iruña Correo-Electrónico: sustapena@navarra.es

La Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de subvenciones, en su artículo 17.2.a) contempla la concesión directa de subvenciones cuando estén previstas nominativamente en la Ley Foral de Presupuestos Generales de Navarra, debiendo señalarse la finalidad perseguida y la consignación a favor de un beneficiario concreto.

La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Euskera establece en su artículo 1.2 los objetivos esenciales de la misma relativos al conocimiento, uso, recuperación, desarrollo, fomento, uso y enseñanza, con arreglo a los principios de voluntariedad, gradualidad y respeto, y de acuerdo a la realidad sociolingüística del euskera en Navarra.

Por su parte, el Decreto Foral 240/2023, de 15 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos del organismo autónomo Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera, asigna al Organismo, entre otras, la función de llevar a cabo programas de sensibilización sobre la presencia del euskera y su uso en los diferentes ámbitos de la vida social, así como colaborar con entidades públicas y privadas con este mismo objeto.

El Parlamento de Navarra, por medio de la Ley Foral 19/2024, de 26 de diciembre, de Presupuestos Generales de Navarra para el año 2025, aprobó la partida nominativa B30002 B3200 4819 334103 "Convenio con Topagunea Euskara Elkartearen Federazioa para programas de uso social del euskera", dotada con 200.000 euros, cuyo destino será la financiación en la Comunidad Foral de Navarra del Proyecto "Euskarak 365 egun" en 2025.

Constan en el expediente informe-propuesta de la directora del Servicio de Planificación y Promoción del Euskera, informe jurídico y conformidad de la Intervención Delegada del Departamento de Economía y Hacienda en el Departamento de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera.

De conformidad con lo expuesto, visto el informe emitido por la directora del Servicio de Planificación y Promoción del Euskera y en virtud de las facultades conferidas por el Decreto Foral 239/2023, de 15 de noviembre, por el que se establece la estructura orgánica del Departamento de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera,



ORDENO:

1. Aprobar el Convenio entre Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y Nafarroako Topagunea-Federación de Asociaciones de Euskera, para posibilitar el desarrollo en la Comunidad Foral de Navarra del Proyecto “Euskarak 365 egun” en 2025. Dicho convenio regula las bases de la subvención, y se incorpora como anexo I a esta Orden Foral.
2. Autorizar un gasto de 200.000 euros para la posterior concesión de la citada subvención a Nafarroako Topagunea-Federación de Asociaciones de Euskera, que se hará efectivo con cargo a la partida B30002 B3200 4819 334103 “Convenio con Topagunea Euskara Elkarteen Federazioa para programas de uso social del euskera”, del presupuesto de gastos de 2025.
3. Notificar esta Orden Foral a Nafarroako Topagunea-Federación de Asociaciones de Euskera y trasladarla a la Intervención-Delegada en el Departamento de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera, a la Secretaría General Técnica y a la Sección de Gestión Económica del citado Departamento, a la Sección de Promoción del Euskera y a la Sección de Gestión Administrativa, de Personal e Infraestructuras de Euskarabidea, así como a la Base de Datos Nacional de Subvenciones a los efectos oportunos.
4. Contra la presente Orden Foral y su anexo cabe interponer recurso de alzada ante el Gobierno de Navarra en el plazo de un mes, a contar desde el día siguiente al de su notificación.

Pamplona, 14 de marzo de 2025

LA CONSEJERA DE MEMORIA Y CONVIVENCIA, ACCIÓN EXTERIOR Y EUSKERA
Ana Olló Hualde



I. Eranskina/ Anexo I

EUSKARABIDEA – EUSKARAREN NAFAR INSTITUTUAREN ETA NAFARROAKO TOPAGUNEA - EUSKARA ELKARTEEN FEDERAZIOAREN ARTEKO HITZARMENA 2025. URTEAN “EUSKARAK 365 EGUN” PROGRAMA GARATZEKO

A) XEDEA

Hitzarmen honen xedea da Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren eta Nafarroako Topagunea - Euskara Elkarteen Federazioaren arteko oinarri orokorrak ezartzea, 2025. urtean “Euskarak 365 egun” programa gauzatzeko xedez.

“Euskarak 365 egun” programa bat da hitzunen hizkuntza ohiturei eragiteko helburu nagusia duena, aurrean bi egitasmo izanen dituen: lehenengoa gazteei zuzendua eta bigarrena, haurren aurrean aritzen diren helduei zuzendua.

2025ko hitzarmenean, Nafarroako Topaguneak garatzeko duen “Euskarak 365 egun” ekimenari dagozkion, eta Nafarroako Foru Komunitatean izanen diren honako hauek finantzatzeko dira: koordinazioa, ekimena gizarteratzea, sentsibilizazio kanpaina eta tailerrak, sustapena entitateetan, sustapena herrietan eta mugarri publikoetara loturiko ekitaldiak.

B) ZIOEN AZALPENEA

Erakunde biek azaltzen dute:

1. Euskararen erabilera sustatzea dutela helburu komuna eta elkarren beharra dutela erabileran eragiteko “Euskarak 365 egun” izena duen esku-hartze proiektu espezifiko eta integralaren bitartez, besteak beste.

CONVENIO ENTRE EUSKARABIDEA-INSTITUTO NAVARRO DEL EUSKERA Y NAFARROAKO TOPAGUNEA - FEDERACIÓN DE ASOCIACIONES DE EUSKERA, PARA DESARROLLAR EL PROGRAMA “EUSKARAK 365 EGUN” EN EL AÑO 2025

A) OBJETO

El presente Convenio entre Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y Nafarroako Topagunea - Euskara Elkarteen Federazioa, tiene por objeto establecer las bases generales para el desarrollo en la Comunidad Foral de Navarra del programa “Euskarak 365 egun” durante el año 2025.

“Euskarak 365 egun” es una programa con el objetivo principal de incidir en el uso de los hablantes, que este año tendrá dos iniciativas: una dirigida a la población juvenil, y una segunda, dirigida, al público adulto que en el día a día está en contacto con el público infantil.

En el convenio de 2025 se financiará la iniciativa “Euskarak 365 egun”, a desarrollar por Nafarroako Topagunea, en lo que respecta a la coordinación, divulgación de la iniciativa, campaña y talleres de sensibilización, las actividades de fomento en las poblaciones y entidades y los actos públicos relacionados con los hitos de la iniciativa en la Comunidad Foral de Navarra.

B) EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Ambas instituciones exponen:

1. Que comparten el objetivo de promover el uso social del euskera y que se necesitan mutuamente para poder materializarlo a través del proyecto de intervención específico e integral “Euskarak 365 egun”.



2. Alde biek, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuak eta Nafarroako Topagunea - Euskara Elkartearen Federazioak ezagutzen eta onesten dutela Nafarroako Foru Komunitatean indarra duten lege esparrua, gaitasuna ematen diena bi aldeei hitzarmen hau sinatzeko eta hitzarmenaren zeinahi ekimen osagarri garatzeko.

C) INDARREKO ARAUDIA

Hitzarmena lege xedapen hauen arabera arautuko da:

1. 11/2005 Foru Legea, azaroaren 9koa, Dirulaguntzei buruzkoa.

2. Euskarari buruzko abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legean, 1.2 artikuluan ezartzen dira legeraren ezinbesteko helburuak: Herritarrek euskara jakin eta erabiltzeko duten eskubidea babestea eta hori betetzeko tresnak zehaztea; euskararen berreskurapena eta garapena begiratzea Nafarroan, euskararen erabilera sustatzeko neurriak adieraziz, eta euskararen erabilera eta irakaskuntza bermatzea, borondatezkotasun, mailakatze eta errespetu irizpideei jarraikiz, Nafarroako errealtate soziolinguistikoaren arabera.

3. Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoaren Estatutuak onetsi zituen azaroaren 15eko 240/2023 Foru Dekretua. Horren arabera, aipatutako erakundeari dagozkion eginkizunen artean dago euskara bizitza sozialeko esparruetan agertu eta erabiltzeko informazio- eta sentsibilizazio-programak gauzatzea eta helburu hori bera duten entitate publiko eta pribatuekin lankidetzan aritzea.

4. 2023-2027 legealdiko Nafarroako Gobernurako Programa Akordioa. Besteak beste, honakoa aurreikusten du: Erakunde publikoekin eginiko hitzarmenei jarraitutasuna eman, edo, dagokion kasuetan, arlo

2. Que ambas partes, Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y Nafarroako Topagunea – Euskara Elkartearen Federazioa, reconocen y aceptan el marco legal vigente en la Comunidad Foral de Navarra, que sustenta y posibilita la capacidad de las partes para la firma de este convenio, y para el desarrollo de cuantas iniciativas lo complementen.

C) NORMATIVA APLICABLE

El presente Convenio se registrará de acuerdo a las siguientes normas legales:

1. Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

2. La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Euskera, en su artículo 1.2 establece los objetivos esenciales de esta ley: Amparar el derecho de los ciudadanos a conocer y usar el euskera y definir los instrumentos para hacerlo efectivo; proteger la recuperación y el desarrollo del euskera en Navarra, señalando las medidas para el fomento de su uso, y garantizar el uso y la enseñanza del euskera con arreglo a principios de voluntariedad, gradualidad y respeto, de acuerdo con la realidad sociolingüística de Navarra.

3. El Decreto Foral 240/2023, de 15 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos del organismo autónomo Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera. Se asigna a Euskarabidea, entre otras, la función de realizar programas de información y de sensibilización sobre el euskera y su uso en los distintos ámbitos de la vida social, así como colaboración con entidades públicas y privadas con este mismo objeto.

4. El Acuerdo Programático para el Gobierno de Navarra de la legislatura 2023-2027, que destaca la necesidad de dar continuidad a los convenios con instituciones públicas y/o en su caso, de manera subsidiaria a lo público con aquellas



publikoarekiko modu subsidiarioan, euskararen arloan erantzukizuna duten gizarte-entitateekin eginikoei.

5. Nafarroako 2025ko aurrekontu orokorretan honako izen hau duen diru-saila onartu zen, 200.000 euroko funtsa duena: "Topagunea - Euskara Elkarleen Federazioarekiko hitzarmena, euskararen gizarte erabilerako programetarako". Lerroaren xedea da hitzarmena sinatzea Topagunearekin "Euskarak 365 egun" programa garatzeko.

D) HITZARMENAREN IRAUPENA

Hitzarmen hau sinatzen den egunean indarrean sartuko da eta indarraldia 2025ko abenduaren 31n amaituko da. Diruz lagungarriak diren gastuak 2025ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31 bitarte sortutakoak eta ordaindutakoak izanen dira.

Hitzarmen honen kontra egin ahal izanen du aldeetako edozeinek, hitzarmenaren epemuga baino hiru hilabete lehenago.

E) AURREKONTUA

2025rako aurrekontua 200.000 eurokoa (BEZ barne) izanen da, Nafarroako Gobernuaren 2025ko Aurrekontu Orokorren "Topagunea - Euskara Elkarleen Federazioarekiko hitzarmena, euskararen gizarte erabilerako programetarako" izeneko B30002 B3200 4819 334103 kontu-sailaren kargura.

F) LAGUNDUKO DIREN JARDUERAK

2025an diruz lagunduko diren ekintzak honako hauek izanen dira:

1. Koordinazio jarduerak

2025eko jardueri dagokienez eta, bereziki, "Euskaraldia 2025" jarduera antolatze eta

entidades sociales con responsabilidad en el euskera.

5. Los Presupuestos Generales de Navarra de 2025 aprobaron la siguiente partida nominativa "Convenio con la Asociación Federación Topagunea para programas de uso social del euskera", con un saldo de 200.000 euros, para la firma de un convenio con el fin de desarrollar el programa "Euskarak 365 egun".

D) PLAZO DE DURACIÓN DEL CONVENIO

La vigencia del presente Convenio será desde el momento de la firma hasta el 31 de diciembre de 2025. Serán gastos subvencionables los generados y satisfechos entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2025.

El presente Convenio podrá ser impugnado por cualquiera de las partes tres meses antes de la fecha de su vencimiento.

E) PRESUPUESTO

El presupuesto para el año 2025 será de 200.000 euros (IVA incluido), con cargo a la partida B30002 B3200 4819 334103 denominada "Convenio con la Asociación Federación Topagunea para programas de uso social del euskera", de los Presupuestos Generales de Navarra de 2025.

F) ACTIVIDADES A SUBVENCIONAR

En el convenio de 2025 se subvencionarán las siguientes actividades:

1. Actividades de coordinación

En relación a las actividades a desarrollar en 2025 y, específicamente, para la organización y



garatzeko, foroen dinamizazioa eta lidergoa, honako erakunde hauekin koordinatuta:

- Euskarabidearekin: plangintzaren jarraipena, informazio trukaketa, elkarlanean jarduteko erabakiak.
- Euskaraldiaren Koordinazio Mahaia orokorrarekin eta beste eskualdeetako arduradunekin eratuta dauden koordinazio batzordeetan: informazio eta ikuspegiaren trukaketa.
- Entitateekin: mota guztietako entitateekin koordinaziorako eta informazioaren trukaketarako foroak. Parte hartu zutenei eta berriei oro har, partaideak berriro izan daitezten edo bilakatu daitezten formazioa eta tresnak eskainiko zaizkie: aurkezpen bilerak, sustapen lana, diagnostikorako tresnak.
- Eskualde eta herri mailako batzordeekin: herrietako sustapen lanaren koordinazioa, praktika onen trukaketa, herri mailako ekimenen antolaketa.
- Udaletako euskara arduradun politiko eta teknikoekin: herrietan ekimenak gauzatzeko elkarlana eta koordinazioa.
- Euskaingintza sozialarekin: koordinazio bilerak proposamenak luzatzeko eta ekarpenak jasotzeko
- Topagunea mugimenduaren baitakoa: koordinazio jarraiturako foroak.

2.- Ahalduzterri begirako jarduerak

- Aholkularitza zerbitzua: herrietako batzorde zein entitateetako kideekin etengabeko hartu-eman, bidean laguntza emateko.
- Ahobizi/ Belarriprest eta Herri batzordeak ahalduztzeko ekimenak landuko dira aurreko urteetan bezala: infografiak, tailerrak, sentsibilizazio saioak.

desarrollo de la actividad “Euskaraldia 2025”, dinamización y liderazgo de foros, en coordinación con las siguientes entidades:

- Con Euskarabidea: seguimiento de la planificación, intercambio de información, acuerdos de colaboración.
- Con la comisión de coordinación con la Mesa General de Euskaraldia y con responsables de otras comarcas: intercambio de información y puntos de vista.
- Con entidades: foros de coordinación e intercambio de información con todo tipo de entidades. A las entidades participantes y a todas las nuevas en general, se les ofrecerá formación y herramientas para que vuelvan a tomar parte: reuniones de presentación, trabajo de promoción, herramientas de diagnóstico.
- Con los comités comarcales y locales: coordinación del trabajo de promoción en los pueblos, intercambio de buenas prácticas, organización de iniciativas a nivel local.
- Con responsables políticos y técnicos del euskera en los ayuntamientos: colaboración y coordinación para llevar a cabo iniciativas en los pueblos.
- Con las organizaciones sociales a favor del euskera: reuniones de coordinación para ampliar propuestas y recibir aportaciones
- Con miembros de la plataforma Topagunea: foros de coordinación continua.

2.- Actividades dirigidas al empoderamiento

- Servicio de asesoramiento: atención permanente a los miembros de las comisiones y entidades locales para ayudarles en el proceso.
- Como en años anteriores, se trabajarán iniciativas de empoderamiento de los comités Ahobizi / Belarriprest y Comisiones locales: infografías, talleres, sesiones de sensibilización.



- Entitateentzako prestakuntza saioak: aurkezpenak, informazioa, protokoloak...
- Erdaldunei begira aurreko edizioan sortutako tailerra eskainiko zaie.
- "Biziprest" dokumentala eskaintzen segituko da bestalde.
- Herritarren aktibazio lan ildoak indartzeko edukien sorkuntza: soziolinguistika eta aktibismoan oinarriturik.
- Edukien gizarteratzea plataforma eta bestelako euskarrien bidez.

3.- Aktibazio dinamikak

Aurreko puntuei dagokienez, eta emaitza eraginkorrak lortze aldera, hainbat gizarte-eta herritarren erakunderekin harremanak ezartzeko lan-ildo bat garatuko da.

- Harremanak herritarren batzordeekin eta herritarrekin osokorrean..
- Gizarte-entitateekin harremanak.
- Tokiko entitateekin.
- Herri mailako eragina gaitzen dutenekin.
- Herritarren aktibaziorako lan ildo.

4.- Komunikazioa

- Euskaraldiari begira, ikus entzunezkoak sortu eta gizarteratu.
- Euskarriak diseinatu, ekoiztu eta gizarteratu.
- Belarriprest motibatzeko ekintzak..
- Hitzarmenaren sinadura.
- Nafarroako gizarteko 11 laguneko taldearen aurkezpena, Nafarroako 11" izeneko. Horiek izango dira Nafarroako Euskaraldiaren irudi publikoa.
- Ekintza motibagarri bat egingen da.
- Publizitatea.
- Herritarren aktibaziorako lan ildo.

- Sesiones formativas para entidades: presentaciones, información, protocolos...
- De cara a los castellanohablantes, se ofrecerá el taller credo en la edición anterior.
- Se seguirá ofreciendo el documental "Biziprest".
- Creación de contenidos para reforzar la línea de activación ciudadana: desde la sociolingüística y el activismo.
- Socialización de contenidos a través de plataformas y otros soportes.

3.- Dinámicas de activación

En relación a los puntos anteriores, y de cara a conseguir unos resultados más efectivos, se desarrollará una línea de trabajo para establecer relaciones con diferentes entidades sociales y ciudadanas.

- Relaciones con comisiones ciudadanas y con la ciudadanía en general.
- Relaciones con entidades sociales.
- Relaciones con entidades locales.
- Relaciones con entidades que superan la influencia local.
- Línea de trabajo para la activación ciudadana.

4.- Comunicación

- Crear y socializar audiovisuales de cara a Euskaraldia.
- Diseño, producción y socialización de soportes.
- Acciones de motivación a los Belarriprest.
- Acto de firma del convenio.
- Presentación del grupo de personas referenciales de la sociedad navarra que serán la imagen pública de Euskaraldia en Navarra denominado el "El 11 de Navarra".
- Se organizará una acción motivadora.
- Publicidad.
- Línea de trabajo para la activación ciudadana.



G) DIRULAGUNTZAREN ORDAINKETA

Dirulaguntza bi epetan ordainduko da. Lehenbizikoa, maiatzaren 31ra arte egindako gastuei dagokiena, aldeztu aurretik gastuen ordainketa-agiriak aurkeztuta; eta bigarrena, 2025ko azaroaren 30era artekoa. Bigarren ordainketa horretan, azaroaren 30etik abenduaren 31 bitartean sortutako eta ordaindutako gastuak aldeztu aurretik ordaindu ahal izanen dira, eta dagokion justifikazioa aurkeztu beharko da 2026eko otsailaren 28rako. Bestela, soberan kobratutako zenbatekoa itzultzeko prozedura hasiko da, gastuen kalkulua erreala eta horrek sortutako interesak oinarri hartuta.

Lehen eta bigarren ordainketen kopuruak epealdi bakoitzean justifikatutako kopuruetara egokituko dira, bi ordainketen batuketak emandako urteko dirulaguntzaren erabateko zenbatekoa gainditu gabe.

H) DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATZEA

Emanen den laguntza Dirulaguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritako baldintzen arabera justifikatuko da, ondoren zehazten diren epe eta dokumentuen bidez:

Emandako dirulaguntza justifikatzeko agiriak Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikoaren bidez aurkeztuko dira, Euskarabidea - Euskararen Nafar Institutuari zuzenduta.

Dokumentazioa aurkezteko epeak 2025ko ekainaren 15ean, eta abenduaren 9an bukatuko dira, epe bakoitzari dagokion ordainketa egin ahal izateko. Halere, H oinarriarekin bat, 2026eko otsailaren 28rako bidali beharko da 2025ko azaroaren 30etik aurrera egindako jardueren justifikazioa.

G) ABONO DE LA SUBVENCIÓN

El abono de la subvención se realizará en dos plazos: el primero, correspondiente a los gastos realizados hasta el 31 de mayo, previa justificación de los mismos; y el segundo, para los gastos realizados hasta el 30 de noviembre de 2025. En este segundo abono, se incluirán, en concepto de anticipo, los gastos que se generen y abonen entre el 30 de noviembre y el 31 de diciembre de 2025 debiendo ser justificados éstos antes del 28 de febrero de 2026. En caso contrario, se iniciará un procedimiento de reintegro de la cantidad cobrada de más en base al cálculo real de gastos, más los intereses que ello hubiera generado.

El importe a abonar en cada uno de los dos pagos (primero y segundo) dependerá de la justificación efectiva de gastos realizada en cada periodo, sin que la suma de ambos pagos pueda superar el importe total de la subvención anual concedida.

H) JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

La justificación de la subvención concedida, según las condiciones establecidas en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones se realizará en los plazos y mediante los documentos que se relacionan:

La documentación justificativa de la subvención concedida será presentada a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra, y dirigida a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera.

Los plazos para la presentación de dicha documentación finalizarán el 15 de junio y del 9 de diciembre de 2025 para proceder a los abonos respectivos. Sin embargo, de acuerdo con la base H, se deberá enviar para el 28 de febrero de 2026 la justificación de las actividades realizadas con posterioridad al 30 de noviembre de 2025.



b) Langile gastuak justifikatzeko Nafarroako TOPAGUNEAKo langileek egitasmoari emandako orduak zerrendatuko dira eta horrekin batera nominak, Gizarte Segurantzaren kotizazio agiriak eta PFEZ atxikipenak aurkeztuko dira.

c) Langile gastuak ez diren bestelako gastu zuzenak justifikatzeko, gastu horiek zerrendatuko dira bakoitzari dagozkion xehetasun hauek adierazirik: zenbatekoa eta ordainketa data. Agiri horiekin batera fakturak eta beharrezko jotzen diren frogagiriak, bai eta ordainketa agiria ere, atxikiko dira.

Faktura eta gainerako agiriak modu korrelatiboan zenbakituko dira eta gastuen zerrendan ageri diren hurrenkera berean aurkeztuko dira, BEZ edo bestelako zergak barne hartzen dituztela. Jarduera zergen ordainketatik salbuetsirik egonen balitz, hala adieraziko da.

Orobat, diruz lagundutako egitasmoak bukatu ondoren, 2025ko ekainaren 15a baino lehen Nafarroako TOPAGUNEAK txosten partzial bat aurkeztuko du, non epealdi horri dagozkion gauzaturiko jardueri buruzko xehetasunak emanen dituen. Era berean, 2025eko abenduaren 9a baino lehen, azaroaren 30a arteko jarduerari dagokion txosten partziala aurkeztuko du. Proiektuaren amaierako memoria, aurreikusitako helburuen betetze mailaren balorazioa jasoko duena, 2026eko otsailaren 28a baino lehen aurkeztuko da.

Baldin gastuen azkeneko justifikazioa ez bada onartutako aurrekontuaren guztirako zenbatekoa adina, baina, hala ere, onuradunak frogatzen badu dirulaguntzaren xedea bete duela, eta superabitik ez dela izan, ulertuko da onuradunak bete duela dirulaguntza justifikatzearen betebeharra. Dirulaguntza ematen duen organoak erabakiko du, nolanahi

b) La justificación de los gastos de personal se realizará mediante la presentación de una relación de horas reales dedicadas al proyecto por el personal de Nafarroako TOPAGUNEA, acompañada de las correspondientes nóminas, cotizaciones sociales y retenciones de IRPF.

c) La justificación de los gastos directos, distintos de los de personal, se realizará mediante la presentación de una relación numerada de los mismos donde se detallará para cada uno de ellos su importe y fecha de pago. A esta relación se adjuntará las facturas u otro tipo de documentos con valor probatorio equivalente, así como el documento acreditativo de su pago.

Las fotocopias de las facturas y demás documentos justificativos de gasto se deberán numerar de forma correlativa y presentarse en el mismo orden que el que figura en la relación de gastos contemplando, en su caso, IVA o cualquier otro impuesto. En aquellos casos en que la actividad estuviera exenta de impuestos, así se hará constar.

Además, una vez realizados los proyectos subvencionados, Nafarroako TOPAGUNEA presentará a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, antes del 15 de junio de 2025 un informe parcial que detalle las acciones realizadas hasta la fecha y antes del 9 de diciembre de 2025 el segundo informe parcial correspondiente a la actividad realizada hasta el 30 de noviembre de 2025. La memoria final del proyecto, que incluirá la valoración del cumplimiento de los objetivos previstos será presentada antes del 28 de febrero de 2026.

En el caso de que la justificación final del gasto no alcance el importe total del presupuesto aceptado, pero a pesar de ello se acredite por el beneficiario el cumplimiento efectivo del objeto de la subvención y la no existencia de superávit, no se considerará que el beneficiario incumple con la obligación de justificación de la subvención; el órgano concedente valorará, en todo caso, si la



ere, ea gastuen justifikazioa bateragarria den deialdiaren xedea behar bezala gauzatzearekin.

Deialdi honen baitan diruz laguntzen den helburua betetzat emateko, egiaztatu beharko da proposatutako jarduerak bere osotasunean gauzatu direla; horrela izan ezean, jasoko den zenbatekoa gutxitu egingen da, gauzatze-mailarekiko modu proportzionalen gutxitu ere.

I) GARDENTASUNA

1. Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeari eta gobernu onari buruzko maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legearen 3. c) artikuluan aipatutako entitate pribatuak behartuak daude gardentasun betebeharra betetzera baldin eta, urtebetean, 20.000 eurotik gorako laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte Nafarroako Aurrekontu Orokorren kargura, edo jasotako laguntzak edo dirulaguntzak beren urteko diru-sarrera guztien % 20 edo gehiago badira eta, gutxienez, 5.000 euro.

2. Aurreko atalean ezarritako mugak gainditzen ote diren jakiteko, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak edo haren erakunde publikoek urte naturalean emandako dirulaguntza guztien kopuruak batuko dira. Urte batean baino gehiagotan ordaintzen diren dirulaguntzen kasuan, aurrekontuko ekitaldi bakoitzean emandako kopurua hartuko da kontuan ondorio horietarako, ez guztizko batura. Negozio zifra honako hauetako txikiena izanen da:

a) Aurreko urteko negozio-zifra.

b) Hala bada, dirulaguntza ematen den ekitaldian entitatearen organo eskudunak onartutako negozio zifra.

justificación de los gastos es compatible con la ejecución efectiva del objeto.

Se entenderá que el objeto de subvención de la convocatoria está cumplido cuando se haya acreditado, la ejecución de la totalidad de la actividad propuesta; en caso contrario, la cantidad a percibir se minorará proporcionalmente a dicha ejecución.

I) TRANSPARENCIA

1. Las entidades privadas a que hace referencia el artículo 3 c) de la Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo, de Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, están sujetas a las obligaciones de transparencia cuando perciban, durante el periodo de un año, ayudas o subvenciones con cargo a los presupuestos generales de Navarra en una cuantía superior a 20.000 euros, o cuando las ayudas o subvenciones percibidas representen al menos el 20 % del total de sus ingresos anuales, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

2. A los efectos de considerar si se superan los límites cuantitativos establecidos en el apartado anterior, se sumarán las cuantías de todas las subvenciones concedidas por la Administración de la Comunidad Foral de Navarra o sus organismos públicos en el año natural. En el caso de subvenciones cuyo pago se haga en diferentes anualidades, se computará a estos efectos la cantidad concedida en cada ejercicio presupuestario y no la suma total. La cifra de negocio será la que tenga menor importe entre las siguientes magnitudes:

a) La cifra de negocio del año anterior.

b) En su caso, la cifra de negocio aprobado por el órgano competente de la entidad en el ejercicio de concesión de la subvención.



3. Aipatu diren inguruabarrak gertatzeagatik gardentasun betebeharrak dituzten entitate onuradunek jarraian adierazten den informazioa eman beharko dute hilabeteko epean, dirulaguntza emateko ebazpena jakinarazten denetik zenbatzen hasita:

a) Entitatearen gobernu, administrazio eta zuzendaritza organoen osaera.

b) Organo horiek osatzen dituzten kargudunen zerrenda.

c) Entitateak aurreko urtean kargudun bakoitzari ordaindutako ordainsari gordinak eta gainerako diru konpentsazioak, kontzeptuz kontzeptu. Sortu berriak diren entitateen kasuan, informazioa izanen da haien aurrekontuetan edo plan ekonomiko-finantzarioan jasotakoa.

d) Gobernu, administrazio eta zuzendaritza eginkizunetan ematen den dedikazioaren araubidea.

e) Entitate onuradunaren urteko azken kontuen kopia bat.

Informazio hori entitate onuradunaren legezko ordezkariak sinatuta aurkeztuko da, Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikokoaren bide telematikoak erabiliz, eta dirulaguntza kudeatzen duen administrazio unitateari bidaliko zaio.

Entitateak gardentasun betebeharra bete behar ez badu aurreikusitako inguruabarrak gertatzen ez direlako, horren gaineko aitorpena aurkeztu beharko du (II. eranskina).

Entitateak ekitaldi berean dirulaguntza bat baino gehiago jasotzen badu, ez du informazioa errepikatu beharko dirulaguntza bakoitzerako, salbu eta hasieran eman zituen datuak aldatzen badira. Horretarako, entitateak

3. Las entidades beneficiarias de subvenciones que se encuentren sujetas a la obligación de transparencia al concurrir los supuestos previstos, deberán comunicar en el plazo de un mes contado desde la notificación de la resolución de concesión la información que se relaciona a continuación:

a) Composición de los órganos de gobierno, administración y dirección de la entidad.

b) Relación de los cargos que integran dichos órganos.

c) Las retribuciones brutas y demás compensaciones económicas percibidas de la entidad en el año anterior por cada uno de los cargos, desglosadas por conceptos. En el caso de entidades de nueva creación la información será la que figure en sus presupuestos o plan económico-financiero.

d) El régimen de dedicación a las funciones de gobierno, administración y dirección de la entidad.

e) Una copia de las últimas cuentas anuales de la entidad beneficiaria.

La información señalada se presentará firmada por el o la representante legal de la entidad beneficiaria de forma telemática a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra y se dirigirá a la unidad administrativa que gestiona la subvención.

En el caso de que la entidad no se encuentre sujeta a la obligación de transparencia al no darse los supuestos previstos deberá presentar una declaración en tal sentido (Anexo II).

En el caso de que la entidad sea beneficiaria de sucesivas subvenciones en el mismo ejercicio, no será preciso reiterar la información con ocasión de cada subvención, salvo que hayan cambiado los datos que se facilitaron inicialmente. Para ello,



identifikatu beharko du Foru Komunitateko Administrazioaren zein organoren aurrean aurkeztu zuen, eta noiz.

Betebehar hori bete ezean, emandako dirulaguntza ez da ordainduko, ezta aurrerakinak ere, eta kobratutako zenbatekoak itzuli egin beharko dira, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legearen 35.1 c) artikuluan ezarritakoari jarraikiz.

Aurrekoa galarazi gabe, onuradun guztiak behartuak daude unitate kudeatzaileari behar den informazio guztia ematera, aurretiazko errekerimendua eginda eta hamar eguneko epean, frogatzeko betetzen direla maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legearen II. tituluan jasotako gardentasun betebeharrak (aipatutako foru lege horrek hizpide ditu gardentasuna, informazio publikoa eskuratzea eta gobernu ona).

Errekerimenduan emandako epea bukatzen bada eskatutakoa bete gabe, hertsapen isunak ezartzea erabakitzen ahalko da, 500 eurotik 5.000 eurora bitartekoak, interesdunari ohartarazpena egin ondoren eta entzunaldia emanda. Isuna hamabost egunetik behin errepikatuko da, errekerimendua bete arte. Isunaren zenbateko osoa ez da izanen dirulaguntzaren zenbatekoaren ehuneko bost baino handiagoa. Zenbatekoa zehazteko, ez-betetzearen astuntasuna eta proportzionaltasunaren printzipioa hartuko dira kontuan.

J) AZPIKONTRATAZIOA

Deialdi honetan aurreikusitako ondorioetarako, bidezkoa da azpikontratazioa egitea, alegia, hirugarrenekin hitzartzea haiek gauzatu dezatela, hein batean, dirulaguntzaren xede den jarduera. Dirulaguntzaren xede den jarduera onuradunak berak egin ahal izateko egin behar dituen gastuen kontratazioa kontzeptu horretatik kanpo gelditzen da.

la entidad deberá identificar el momento y el órgano de la Administración de la Comunidad Foral ante el que la presentó.

El incumplimiento de esta obligación impedirá el abono de la subvención concedida, incluidos los anticipos y conllevará, en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 35.1 c) de la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

Sin perjuicio de lo anterior, todos los beneficiarios estarán obligados a suministrar a la unidad gestora, previo requerimiento y en un plazo de diez días, toda la información necesaria para el cumplimiento por ésta de las obligaciones de transparencia previstas en el Título II de la Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo, de Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno.

Una vez transcurrido el plazo conferido en el requerimiento sin que el mismo hubiera sido atendido se podrá acordar, previo apercibimiento y audiencia al interesado, la imposición de multas coercitivas de 500 a 5.000 euros. La multa será reiterada por períodos de quince días hasta el cumplimiento. El total de la multa no podrá exceder del cinco por ciento del importe de la subvención. Para la determinación del importe, se atenderá a la gravedad del incumplimiento y al principio de proporcionalidad.

J) SUBCONTRATACIÓN

A los efectos previstos en este convenio, está permitida la subcontratación, entendiendo por esta la concertación con terceros de la ejecución parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. Queda fuera de este concepto la contratación de aquellos gastos en que tenga que incurrir el beneficiario para la realización por sí mismo de la actividad subvencionada.

Las entidades podrán subcontratar hasta un límite máximo del 50 % del importe de la actividad



Entitateek, gehienez ere, diruz lagundutako jardueraren zenbatekoaren % 50 azpikontrata dezakete. Hirugarrenekin hitzartutako jarduerak dirulaguntzaren zenbatekoaren % 20 gainditzen badu eta zenbateko hori 60.000 eurotik gorakoa bada, idatzizko kontratuaren bidez egin beharko da azpikontratazioa.

K) EZ BETETZEAK, ITZULKETAK ETA ARAU-HAUESTAK.

a) Ez-betetze arintzat joko dira irregulartasun formalei dagozkienak; halakoetan, dirua partez itzuli beharra egonen da, edo ordainketa partzialik ez egitea, ez-betetzearen muntaren arabera. Ez-betetze astuntzat joko dira, berriz, funtsezko kontuei dagozkienak; halakoetan, arau orokor gisa, dirua osorik itzuli beharko da, edo ez da deus ere ordainduko. Batean nahiz bestean berandutze-interesak eskatzen ahalko dira, azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legearen ezarritako kasuetan. Unitate kudeatzaileak mailakatzeari egiteko komenigarriak iruditzen zaizkion irizpideak ezartzen ahalko ditu.

b) Arau-hauste eta zehapenei dagokienaz, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legearen IV. tituluan xedatutakoa aplikatuko da.

L) DIRULAGUNTZAREN PUBLIZITATEA

Onuradunak behar bezalako publizitatea emanen dio hartutako dirulaguntzari, onesten den unetik beretik. Ahozko zein idatzizko publizitate bakoitzean jasoko da Nafarroako Gobernuaren parte-hartzea Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren bitartez. Aipamena egiten da Nafarroako Gobernuak sinbolo ofiziala arautzen duen otsailaren 12ko 8/2020 Foru Dekretuaren jarraibideekin bat eginda, eta jarduerak irauten duen denbora guztian eutsiko zaio.

M) DIRULAGUNTZAREN BATERAGARRITASUNA

subvencionada. Cuando la actividad concertada con terceros exceda del 20 % del importe de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000 euros, la subcontratación estará sometida a la celebración por escrito del contrato.

K) INCUMPLIMIENTOS, REINTEGROS E INFRACCIONES

a) Se considerarán incumplimientos leves los referidos a irregularidades formales, en cuyo caso procederán reintegros o ausencia de abonos parciales proporcionales a dichos incumplimientos, e incumplimientos graves los referidos a cuestiones sustantivas, en cuyo caso, la regla general será el reintegro o ausencia de abono total, sin perjuicio en ambos casos de la exigencia de interés de demora en los supuestos establecidos en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre. La unidad gestora podrá establecer los criterios de graduación que estime oportunos.

b) En materia de infracciones y sanciones se estará a lo dispuesto en el título IV de la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

L) PUBLICIDAD DE LA SUBVENCION

La entidad beneficiaria deberá dar la adecuada publicidad de la subvención concedida desde el inicio de la aprobación de la misma, haciendo constar en cada publicidad oral y escrita la participación del Gobierno de Navarra mediante Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera. Esta mención se hará teniendo como referencia todas las indicaciones del Decreto Foral 8/2020, de 12 de febrero, que regula el símbolo oficial del Gobierno de Navarra y se mantendrá visible durante todo el espacio de tiempo de difusión de la actividad.

M) COMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN

Esta subvención es compatible con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o



Dirulaguntza hauek bateragarriak dira xede bererako edo beste batendako jaso daitezkeen bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin. Horietako bat lortuz gero, jakin bezain laster, Euskarabideari horren berri eman beharko zaio, betiere, jasotako dirua zertan erabili den erakutsi baino lehen.

Hori hala izanik ere, dirulaguntzen kopurua ez da sekula, bakarka edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izanen.

Iruñean, 2025ko martxoaren XXan.
de 2025.

MEMORIA ETA BIZIKIDETZAKO, KANPO
EKINTZAKO ETA EUSKARAKO
KONTSEILARIA /
CONSEJERA DE MEMORIA Y CONVIVENCIA,
ACCIÓN EXTERIOR Y EUSKERA

ANA OLLO HUALDE

recursos para la misma finalidad u otras, cuya obtención se deberá comunicar a Euskarabidea tan pronto como se conozca y en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

No obstante, el importe de las subvenciones a percibir por el beneficiario, en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

En Pamplona, a XX de marzo

NAFARROAKO TOPAGUNEAREN ZUZENDARIA
ETA LEGEZKO ORDEZKARIA /
EL DIRECTOR Y REPRESENTANTE LEGAL DE
TOPAGUNEA EN NAVARRA

OSKAR ZAPATA SOLANO



2025KO HITZARMENAREN AURREKONTUA		
Egin beharrekoak	Dedikazioak	Zenbatekoa
Baliabide pertsonalak	100%	138.000
Kanpo zerbitzuak		54.500
Publizitatea hedabideetan		26.000
Kale publizitatea: autobusak, markesinak, gune ibiltaria...,		16.500
Materiala		3.000
Ekitaldi publikoak		9. 000
Funtzionamendu gastuak		7.500
OSOTARA		200.000



PRESUPUESTO DEL CONVENIO DE 2025		
Tareas	Dedicación	Importe
Recursos humanos	100%	138.000
Servicios externos		54.500
Publicidad en medios de comunicación		26.000
Publicidad en la calle: autobuses, marquesinas, punto móvil...		16.500
Material		3.000
Actos públicos		9.000
Gastos de funcionamiento		7.500
TOTAL		200.000



II. eranskina / Anexo II

[Gardentasun betebeharrari buruzko adierazpena \(PDF\).](#)

[Organoen osaketari eta dedikazioari buruzko adierazpena \(PDF\).](#)

[Karguen ordainsariei buruzko adierazpena \(PDF\).](#)

[Declaración sobre la obligación de transparencia \(PDF\).](#)

[Declaración sobre la composición órganos de gobierno y dedicación \(PDF\).](#)

[Declaración sobre las retribuciones de los cargos \(PDF\).](#)

